

О Т З Ы В

официального оппонента

на диссертационную работу Соловьевой Анны Андреевны
**«СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ЗАКОНОМЕРНОСТИ
ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА ПРИ ДВУЯЗЫЧИИ
(НА МАТЕРИАЛЕ РЕГИОНОВ КАТАЛОНИИ И СЕВЕРНОЙ
ИНДИИ)»**, представленную на соискание ученой степени кандидата
филологических наук по специальности 10.02.19 – «Теория языка»,
Москва 2022

Актуальность. Двужычие встречается во многих странах, однако сама языковая ситуация в каждой стране или ее части представляется уникальной. Это объясняется тем, что двуязычие – многогранное явление, проявляющее себя не только в лингвистическом, но и в социологическом, психологическом, культурном аспектах. Лингвистический аспект двуязычия связан с сопоставлением двух языков, функционирующих в одной лингвокультурной общности, с целью выявления возможной интерференции и помех в коммуникации, возникающих в результате взаимовлияния языков. Этого явно недостаточно для того, чтобы дать характеристику языковой ситуации в данной общности, а также представить возможный прогноз ее развития.

Исследования двуязычия в социолингвистическом аспекте позволяют рассмотреть явление двуязычия так, как оно реально существует на определенной территории, то есть, дать представление о том, как сочетаются две языковые системы в употреблении, какие факторы определяют использование одного или другого языка. Выявление закономерностей функционирования двух языков в конкретных речевых ситуациях не только создает базу для изучения других двуязычных лингвокультурных общностей, но и имеет прогностический потенциал, что определяет актуальность представленного диссертационного исследования с учетом того, что языковая ситуация двуязычия распространена на территории нашей страны.

Объектом исследования является этикетное выражение приветствия, прощания, извинения, благодарности и обращения. **Предмет** исследования – принцип выбора языка этикетных выражений в данных языковых ситуациях. **Материал** исследования представлен этикетными выражениями, использование которых было зафиксировано в среде молодых людей и студентов, проживающих в Северной Индии (хиндиязычные штаты Дели и Уттар-Прадеш) и Каталонии. Период охвата: 2011-2012 гг. – для материала, собранного в Северной Индии, 2013-2014 гг. – для материала, собранного в Каталонии. Всего рассмотрено функционирование 18 выражений приветствия, 9 выражений прощания, 6 выражений извинения, 7 выражений благодарности, 55 выражений обращения в Северной Индии; 17 выражений приветствия, 19 выражений прощания, 11 выражений извинения,

7 выражений благодарности, 30 выражений обращения в Каталонии. Таким образом, общее число этикетных выражений составляет более 180 единиц.

Поставленная автором **цель** работы – выявление социолингвистических закономерностей выбора языка этикетных выражений в двуязычных языковых ситуациях – потребовала решения ряда задач, среди которых сбор данных об используемых этикетных выражениях и формирование эмпирической базы исследования, полученной в результате опроса носителей языка об используемых ими этикетных выражениях в различных речевых ситуациях; описание и сопоставление языковых ситуаций в Северной Индии и Каталонии в социолингвистическом аспекте; изучение выбора языка этикетных выражений в исследуемых регионах; анализ контента видеоматериалов, привлеченных к исследованию; разработка теоретической модели функционирования этикетных единиц в ситуации двуязычия в зависимости от социальных факторов. Поставленные задачи, соответствующие цели работы, были выполнены в ходе исследования.

Использованная автором комбинация социолингвистических (невключенное наблюдение, анкетирование) и собственно лингвистических (описание с элементами контент-анализа, теоретическое моделирование) **методов** исследования, а также примененная методика сбора, обработки и интерпретации речевого материала релевантны поставленным задачам.

Новизна рецензируемого диссертационного исследования заключается в рассмотрении языкового выбора как реакции на социальный контекст, а также в сравнении ситуаций, где регулярно совершается выбор языка этикетных выражений, что позволило автору выдвинуть предположение о существовании закономерностей такого выбора для любых ситуаций двуязычия. Впервые устанавливается связь между этикетом и двуязычием, что отражает усложненный процесс выбора этикетного выражения: сначала говорящий должен выбрать язык, а потом уже само этикетное выражение. Новым также является сопоставление двух разных языковых ситуаций, объединенных одной методикой исследования.

Теоретическая значимость работы определяется ее вкладом в теорию и практику применения социолингвистического подхода к языковой ситуации двуязычия, а также в теорию речевого этикета. Примененный автором метод моделирования ситуаций использования этикетных единиц одного из языков в условиях двуязычия и полученные с его помощью результаты позволяют формировать гипотезы дальнейших исследований языковой ситуации двуязычия на разных территориях, а также дают новый научный алгоритм представления полученных результатов.

Практическая значимость диссертационного исследования заключается в возможности использовать его результаты как в процессе преподавания и обучения, так и в лексикографической практике.

Диссертационное исследование представляет собой целостную, логично построенную работу. Анализ и интерпретация научных источников, половина из которых на иностранных языках, позволило создать прочную

теоретическую базу, обеспечивающую обоснованность теоретических положений работы.

Работа состоит из трех глав. В главе 1 формулируются теоретические основания исследования, дается характеристика языковой ситуации в Северной Индии и Каталонии. Примененный в работе социолингвистический подход позволил автору рассмотреть реализацию оппозиций «свой – чужой», «женщина – мужчина», а также оппозиций по социальному статусу и числу коммуникантов посредством выбора языка общения с учетом типа адресата. В этой главе также рассматриваются различные аспекты изучения двуязычия, особенности функционирования двуязычной языковой системы с социолингвистической точки зрения. Особое внимание уделяется типам смещения языков в изучаемых регионах, сравнению индийской и каталонской ситуаций двуязычия, роли социальных факторов престижа и языковой лояльности в ситуациях двуязычия. Последний раздел первой главы посвящен исследованиям речевого этикета. Итогом первой главы является обнаружение параметров и факторов социального контекста, которые легли в основу составления теоретических моделей по результатам практического этапа исследования, а также определение объема и типология подлежащего исследованию речевого материала.

Во второй, практической, части исследования, состоящей из двух глав (глава 2 посвящена изложению методологии исследования, в главе 3 представлены интерпретация и обобщение результатов обработки собранного автором речевого материала), достигнуты важные научные **результаты**: разработана и опробована авторская методика исследования, которая может найти свое применение в лингвистических работах; выработаны принципы отбора материала; собран и систематизирован собственный корпус этикетных выражений, употребленных респондентами в ходе анкетирования или в реальных жизненных ситуациях; обоснован выбор языка общения в зависимости от параметров и факторов социального контекста.

Особо следует выделить такой результат проведенной автором работы как теоретическое моделирование, что может рассматриваться как значимое научное достижение, поскольку в научных исследованиях крайне важно и перспективно так интерпретировать полученные данные, чтобы они представляли собой уровень абстрагирования от практического материала, создавая таким образом возможности их применения к множеству разных случаев и ситуаций. Обнаруженные различия в моделях в зависимости от типа адресата открывают интересные перспективы исследования, в числе которых проблема универсальности параметра типологии коммуникантов.

Очевидным достоинством работы является привлечение к исследованию видеоматериалов, содержащих записи реальных ситуаций общения в разнообразных обстоятельствах. Общеизвестно, как сложно собирать материал «живого» непосредственного общения, особенно в неформальных ситуациях. Найденный автором способ получения материала может найти применение в новых исследованиях.

Оригинальным подходом в работе является сопоставление двух языковых ситуаций, формально ничем не схожих одна с другой: Применимость сделанных автором выводов к обеим ситуациям позволяет предполагать определенную степень их универсальности и подтверждает валидность использованной методики.

Содержащиеся в тексте работы диаграммы и таблицы позволяют наглядно представить полученные результаты. Приводимые в приложении материалы (расшифровка фрагментов видеоматериалов с подробной характеристикой ситуации и коммуникантов, списки респондентов, собранный речевой материал) подтверждают достоверность полученных результатов.

В целом, диссертационное исследование А.А. Соловьевой выполнено на хорошем научном уровне. Логика исследования и структура работы соответствуют поставленной цели. Объем проанализированного практического материала достаточен для сделанных обобщений и выводов. Положения, выносимые на защиту, достаточно аргументированы.

В то же время возникает ряд вопросов по представленному исследованию.

Вопросы по диссертационной работе.

1. Первый вопрос касается степени универсальности сделанных в диссертации выводов. Как видятся результаты моделирования при расширении охвата языков? Возможно ли существование каких-то универсальных моделей, которые отражают ситуацию в нескольких языковых сообществах, или все-таки модели культурно-специфичны и прогноз «одна ситуация – одна модель?»

2. Следующий вопрос носит практический характер. Можно ли составить прогноз для других общностей на основании выделенных параметров и факторов? Например, для нашей страны: Татарстана, Северного Кавказа и т.д.

3. Дальнейший вопрос связан с временным периодом сбора материала. Время проведения исследования 2011-2012 год – Индия, 2013-2014 – Каталония. Не могла ли ситуация измениться? Можно ли говорить об актуальности данных на сегодняшний день?

4. На с. 34 даются характеристики адресата по типам. Откуда берутся эти типы? Это классификация диссертанта?

Также нужно высказать несколько **замечаний**.

1. В главе, названной «Практические аспекты исследования» ставится ряд задач, в числе которых «предложить теоретические модели того, как осуществляется выбор этикетных выражений». Возможно, не нужно противопоставлять части как теоретическую и практическую, а последнюю главу назвать, например, «Интерпретация результатов практического исследования и моделирование выбора языка для этикетных высказываний».

2. Следующие замечания носят технический характер:
- не введена цитата на сс. 23, 24, 51, 52, 87, 88;

- точки в конце предложения поставлены перед ссылкой на сс. 23, 43, 72;
- в конце предложения (после ссылки) отсутствует точка на сс. 27, 37;
66, 72;

- вероятно, пропущен кусок на с. 32, так как последнее предложение присоединено нелогично (*Несмотря на предпринимаемые правительством меры борьбы с кастовым строем, кастовая принадлежность продолжает быть важным параметром построения современной индийской идентичности [Народы Южной Азии 1963: 144], [Rajkumar 2013: 157–171], [Апикеева 2020: 493]. Принадлежность к этим кастам изначально была связана с исполнением религиозных ритуалов, торговлей и военным делом и требовала обширных знаний [Народы Южной Азии 1963: 138], что в современном обществе проявляется в стремлении к получению представителями этих каст высшего образования*);

- после двоеточия стоит прописная буква на сс. 45, 46, 63.

Отмеченные недостатки мало снижают качество исследования, не влияют на главные теоретические и практические результаты диссертации.

Заключение

Диссертация является законченным научно-исследовательским трудом, выполненным автором самостоятельно на высоком научном уровне. В работе приведены научные результаты, использование которых может помочь составлять прогнозы способов реализации этикетной речевой коммуникации в двуязычных общностях, а также на основании данных лингвистического анализа выявлять особенности межличностные отношений с учетом оппозиций «свой – чужой», «мужчина – женщина», оппозиций по социальному статусу и числу коммуникантов, что является одной из важных проблем исследования этикетной коммуникации и языковой ситуации в целом. Диссертация представляет собой завершенную научно-исследовательскую работу на актуальную тему. Новые научные результаты, полученные диссертантом, имеют достаточное число исходных данных и примеров. Работа написана доходчиво, грамотно и аккуратно оформлена. В заключении и главах работы сделаны четкие выводы. Выводы и рекомендации обоснованы. Автореферат соответствует основному содержанию диссертации. Опубликованные работы (10) достаточно полно отражают содержание диссертации. Шесть из этих работ опубликованы в изданиях, рекомендованных Перечнем ВАК РФ.

Диссертационное исследование соответствует паспорту специальности 10.02.19 – «Теория языка», проведено в обозначенных в нем областях исследования: социолингвистика, социолингвистический подход к предмету лингвистики, вариативность языка и ее связь с социальной вариативностью, социум и язык, территориальная и социальная дифференциация языка, функциональные сферы языка в обществе, формы существования языка, территориальный диалект, языковая ситуация, эндо- и экзоглосные языковые ситуации, некоторые типичные языковые ситуации в современном мире.

Диссертационная работа отвечает требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата наук пп. 9 – 14

«Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 года № 842, и паспорту научной специальности, а ее автор, Соловьева Анна Андреевна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – «Теория языка».

Официальный оппонент:

Вашунина Ирина Владимировна,
доктор филологических наук (специальность
10.02.19 – Теория языка), доцент,
зав. кафедрой романо-германских языков
ФГБОУ ВО «Всероссийская академия
внешней торговли Министерства
экономического развития Российской
Федерации»

Юридический адрес ФГБОУ ВО ВАВТ:

119285, г.Москва, ул.Пудовкина, 6а,
Телефон: 8(499)143-12-35. Факс: 8(499) 783-02-63.
Электронный адрес: vashunina@yandex.ru

28.04.2022

Подпись И.В. Вашуниной заверяю

